Eleuterio Gorostiza Salazar \*Bueno\*\* Rubén pos ekintsi:n xite:chtapowi i:n

kakatekowit ox tiki:xmati, ke:ní:w, toni ne:n

t'tatekiwtia,

ka:ni, ne:n, mochi:wa, ke:niwki ne:n ixiwyo,

ikowyo, ixo:chio, iteyo.

Rubén Macario Martínez Tine:chnohno:tstok de n' kakatekowit,

a:xka:n a:mo kachi ki:xma..., a:mo kachi kitah

ok, ke:meh ne: ke:man telonkaya.

\*Cuando\*\* tehwa:n pe:wkeh tikitayah ihkó:n

pe:wkeh timoskaltiah tikitayah yo:n kakatekowmeh,

onkaya seki kakatekowmeh, wehweikowmeh katka.

Wa:n tik..., tiktatekiwtia:yah,

para miak taman, miak taman chi:walis

tikchi:waltia:yah yo:n.

Kikwiah para kowtati:l, kikwiah para kowkalikxit.

Kwowkalikxit kwelitayah \*porque\*\* teltakwa:wak

yo:n kwowit.

Yo:n a:mo, a:mo xkihto okwilowati, yo:n a:mo

okwilowa.

Wa:n nió:n no: xkihto niman ihsiwka:pala:niti.

Pala:ni m' paniá:n, pero n' iyo:lo moka:wa

\*porque\*\* n' iyo:lo kipia, iyo:lo ke:meh eskia

mahyá: tikihto:ka:n ke:meh eskia se: tet.

Takwa:wak,

tein chika:wak kowit. Wa:n tein kowselik, pos

kowselik.

Niman pala:ni neli, a:mo wehka:wa, pero tein

chika:wakkowit n' iyo:lo kipia chi:chi:ltik

wa:n teltakwa:wak.

\*Hasta hacha\*\* a:mo no:kie:kneki kie:ktekis, no:

ki:xna:mikisneki.

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Wa:n i:pa yehwa sah, i:pa kalikxit sah wa:n

kowtati:l?

Rubén Macario Martínez Ne: ke:man tehwa:n tikitayah \*cuando, cuando\*\*

tehwa:n ti:xpeta:nkeh ihkó:n,

pe:wa timoskaltiah tikitstiowih,

towe:ita:twa:n kikwiah \*para, para kwowtrapiche\*\*.

¿Toni yo:n \*kwowtrapiche\*\* kilwiah? Tein ika

kipa:tskayah owat.

Pos a:xka:n a:mo, a:xka:n pi:pil a:mo ki:xmatih

ok ke:meh ne: ke:man tehwa:n tikitayah.

Kichihchi:wayah \*kwowtrapiches\*\* kintah...,

kintahtantia:yah,

kin..., kinta:lilia:yah n' intawa:n no: ne:n

\*trapiche\*\* wa:n ....

Kitatekiwia:..., kitatekilia:yah ke:meh i:pa,

ke:meh i:pa yo:n \*tepostrapiche\*\*.

Wa:n yehwa yo:n kitatekiwtia:yah, yehwa:n

kwelitayah kit \*porque\*\* yo:n kowit, \*este\*\*, mah

tikihto:ka:n takwa:wak.

Takwa:wak wa:n mahyá: melak..., mahyá: melaktik.

Yehwa yo:n kwelitayah wa:n

semi telkwali yo:n, yehwa s..., yehwa semi

kiteltatekiwtia:yah para n' \*kowtrapiche\*\*.

Ika tapa:tskayah, kipa:tskayah owat. Mm.

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Wa:n ixiwyo ke:niwki?

Rubén Macario Martínez Ixiwyo ma:we:weyak.

Ma:we:weyak wa:n telma:kwe:chtik.

Ma:kwe:chtik kit kihtowah, tehwa:n ka:mpa yo:n

tikihtowah telma:miak.

Yehwa n' tehwa:n tikihtowah kwe:chtik.

Ma:miak wa:n ma:we:weyak. Mm.

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Wa:n ixo:chio?

Rubén Macario Martínez Ixo:chio ista:k. Ista:k no: ke:meh tikita e...,

n..., ke:meh nimitsnohno:tsa n' okseki

kowtsitsí:n, tikita, \*este\*\*,

xo:chio:wa, no: \*igual\*\* xo:chiowa ne:, ke:meh

eskia n' itech n' imahmaxaltsitsi:n, ka:mpa

kechtahtantok,

ka:mpa kechtahtantok ne:n ixiwyotsi:n, yo:n kipia

n' imahmaxal ma:we:weyak.

Pero n' ixiwyo, ixiwyo pe:wa kipia,

ka:mpa kipia n' ixiwyo kipia mo..., mo..., mo...,

mo..., moihitsmolo:tia ne:n ima..., imaxalwa:n.

Ompa pe:wa xo:chiowa.

Wa:n de tami xo:chiowa pe:wa moskaltia n'

iteyotsi:n. Teyowa no:, no: teyowa ke:meh yo:n,

ke:meh yekin timohno:tstoyah ika yo:n,

kwow..., kwow..., kowxokot, ihkó:n iteyotsi:n

no:. Ihkó:n tamati n' iteyo.

Wa:n \*cuando\*\* pe:wa chika:waya,

pe:wa chika:waya, \*este\*\*, ihkó:n oksitiw no:

oksi.

Tihti:..., \*medio\*\* tihti:ltik n' iteyo.

Mm. \*Medio\*\* tihti:ltik n' iteyo, n' iewayotsi:n,

ie:wayotsi:n kahkanaktsitsi:n wa:n no: kipia n'

i..., n' iihti..., n' iihtinakayotsi:n de n...,

de n' ie:wayotsi:n tatampa no: kipia n'

inakayotsi:n no:

tsope:k.

Sayoh telte:yo:lkemati \*porque\*\* mahyá: tel...,

tikihto:ka:n tehwa:n telchika:wak ne:n i...,

itsope:lka. Mm.

Eleuterio Gorostiza Salazar Pero se: kikwa.

Rubén Macario Martínez Ke:mah. \*Bueno\*\*, tehwa:n ne: ke:man,

nimitsilia tehwa:n ke:meh i:n nochi tipilimeh

timoskaltihkeh,

pos nochi timote:nakia:yah, nochi tikwa:yah.

Tikitayahse: kapolin wa:n te:chilia:yah \*que\*\*

we:lik,

tikwa:yah n' tehwa:n.

Tikmatih \*que\*\* pos te:chilia:yah n'

towe:ita:twa:n, \*no\*\*, pos i:n we:lik i:n iteyo.

Pos tehwa:n ne: tik..., tikololowa:yah, n' ka:n

no: 'tekiah ta: tikololowa:yah.

Ke:meh yo:n \*cuando\*\* pe:wa chika:waya paxi:ni.

Tia:yah n' itampa ne:n kowit wa:n de...,

tikololo:tih wa:n tikwa:yah n' iteyo.

Wa:n in...,

de yo:n tikwa:yah n' iteyo wa:n \*cuando\*\* pe:wa

wa:ki a ne:n i..., n' iteyo,

n' i:htik kipia n' i:htikyo.

Se: kitapa:na n' i..., ne:n i..., n' i:htikyo,

\*o sea\*\* n' ie:wayo,

iteyo:tsi:n ka:mpa n' ie:wayo ki:sa,

se: ki..., i:htikyo, i:htikyo kipia no: mahyá:,

mahyá: tikihtowah tehwa:n mahyá:, \*este\*\*,

tihtixtik no: ke:meh yo:n,

kwowxiw..., kwowxi..., kwowxiwtet. Mm.

Tehwa:n tat..., tehwa:n n' tikwelitayah no: n'

i..., n' iteyo, n' ite..., n' i..., n' i:htik n'

iteyo, n' i:h..., n' i:htik n' iteyo,

kipiaya na:n..., i..., n' i...,

n' ih..., n' ihtinakayotsi:n mah tikihto:ka:n

iteyo.

Tehwa:n no: tikwelitayah \*porque\*\* no: we:lik,

no: t..., no: mahyá: tsope:k no:.

Ke:mah, de i:n se: pilimeh nochi se:, nochi se:

mote:nakia ya sah, nochi se: kikwa ya sah, se:

kimattok \*que\*\* a:mo te:miktih pos se: kikwa.

Ke:mah. Mm.

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Wa:n a:mo tikmati ton \*tiempo\*\*, ne:n, xo:chiowa?

Rubén Macario Martínez Ke:meh a:xka:n onkak a, yo:n xo:chiowa itech,

ke:meh itech mayo,

\*por\*\* junio, ompakawí:n. Ke:meh \*por\*\* junio

\*porque\*\* wel a:xka:n onkak n' iteyo.

Wel a:xka:n onkak n' iteyotsi:n.

\*Mero, mero\*\* ke:meh i:n,

ke:mih i:n okseki tapowalmeh tikalakitih ya a:xá:

oskiti a ne:n i..., ita:kilotsi:n. Mm.

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Okwilimeh no: kikwah ne:n ita:kka?

Rubén Macario Martínez A:xka:n teyohtok.

\*Pues\*\* a:mo ke:man nikita ihkó:n mah

tikihto:ka:n,

pos ke:meh i:n ka:mpa we:ikowtah xa: ke:mah,

ke:meh ne: tehwa:n onkak kaltsi:ntan,

pos neli mah tikihto:ka:n nió:n no: chiktehmeh

a:mo tein ok. A:mo n'mati ox kikwah n' i...,

nimolia xa: ke:mah.

Xa: kikwah ke:meh yo:n chechelo:meh \*o\*\* ke:meh

yo:n,

\*este\*\*, chiktehmeh.

\*Porque\*\* nimitsilia we:lik wa:n kwaltsi:n

\*cuando\*\* yoksik pos neli ne: tikihtowah no:

ema:n..., ema:nik kwaltsi:n neli no: wa:n ....

Pos neh ni..., a:mo ke:man nikitak ox kikwah n'

okwiltsitsi:n, pero neh nimolia xa: no:

kikwa:skeh ke:meh

tikita ya n' okwiltsitsí:n yehwa:n pos

no: motate:moliah wa:n de a:mo onkak toni

kikwa:skeh yehwa:n kimattokeh pos no: kekowah

\*que\*\* no: \*que\*\* we:lik, no: ki..., no: kikwah.

Mm. A:mo ke:man nikinita.

Eleuterio Gorostiza Salazar Wa:n i:n tikihtowa, ne:n, tein ye:ktsope:k,

ke:meh eskia iihtinakayo, ¿ke:niwki?

Rubén Macario Martínez Ista:k.

N' iteyo, n' iteyo ne:n kakate ti:ltik.

Tilti:k n' iteyotsi:n, \*como que\*\* n'

ie:wayotsi:n mah tikihto:ka:n, ti:ltik n'

ie:wayotsi:n.

Wa:n tatampa de n' ie:wayotsi:n,

mahyá: t..., mahyá: \*medio, medio, medio\*\*

xohxoxoktik n' i..., n' inakayotsi:n de n' iteyo.

Wa:n taihtik a de n' iteyo,

se: kitapa:na, ne:n, iteyotsi:n ka:mpa n...,

ka:mpa tantok a, ne:n, iteyotsi:n, wa:ki,

de wa:ki a mah se: kitapa:na, ne:n, iteyotsi:n

kipia n' i:htikyo no: mahyá:,

mahyá: tikihto:ka:n tehwa:n ihista:k, mahyá:

tixti \*pues\*\*, yehwa yo:n no: we:lik kwaltsi:n.

\*Bueno\*\*, tehwa:n tikwa:yah \*cuando\*\* nikitaya n'

tehwa:n timoskaltihkeh \*pues\*\*,

neli n' ke:meh i:n tima:wiltihtinemiah tipi:pil,

nochi timote:nakia:yah sah.

Wa:n yehwa yo:n neh mitsilia. Ke:mah wa:n a:mo

nikmati, \*este\*\*, xa: tikneki \*más\*\*

tatsi:ntokalis ok.

Eleuterio Gorostiza Salazar Pané: nochi a, ne:n, timonohno:tskeh i:n

kakatekowit, ne:,

Tas..., sayoh 'ne:chili ne: moto:ka:y wa:n mo....

Rubén Macario Martínez Neh nimono:tsa Rubén Macario Martínez, niwa:le:wa

de Chilcuauhta, nika:n ne..., nipowi nika:n San

Miguel. Ke:mah.